Entoligal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Endosar, Endilgar

[*verbo transitivo coloquial*]

Endosar a alguien algo desagradable o impertinente.

Ver: Emplumal, Encasquetal

• Llegó a casa corriendo, s'avió, l'entoligó el niño a la agüela y se jue corriendo al convite.

• Nô, nô, nô me enrées, que ya estoy viendo que me la vas a entoligal si m'escuío.

• Él jade lo más fácil, y cuando llega lo enreoso se lo entoliga al hermano.

Campos semánticos: Acciones humanas

Comentarios:

Si no mencionamos qué tarea o cosa se entoliga a alguien, usamos la expresión **entoligálsela**, con el pronombre en femenino. Es palabra muy coloquial y no muy usada, se usa más el verbo **encasquetal** con este mismo sentido.

Origen: incierto. **Se usa en** Toledo.

Etimología:

Verbo construido con el prefijo verbal **en-** a partir del sustantivo **toliga** (*tonto, pasmado, panoli*), palabra de origen desconocido que hemos encontrado en algún texto, pero que no se usa en Peraleda. El verbo **entoligar** nos ha llegado de la provincia de Toledo, y también se usa por la zona de Madrid, aunque es palabra ya casi desaparecida. En el pasado tal vez estuviera más extendido, pues lo hemos encontrado en varios lugares de América con el sentido de *fastidiar*, que claramente está relacionado con el nuestro.

Pudiera, tal vez, venir del árabe hispano **ta'liqa** (*bolsa que cuelga del cinto*), que dio las palabras castellanas **talega** y **talego**. Si así fuera, **entoligar** recogería la idea de *colgar* (colgarle a alguien el muerto), y sería el sustantivo **toliga** el que derivaría del verbo **entoligar**, pues la persona que se deja entoligar sería un pasmado incapaz de reaccionar y defenderse.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com